

**Beschluss  
der Landesregierung****Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

Nr. 798  
Sitzung vom 14/09/2021  
Seduta del

## ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Waltraud Deeg  
Giuliano Vettorato  
Daniel Alfreider  
Philipp Achammer  
Massimo Bessone  
Maria Hochgruber Kuenzer  
Arnold Schuler  
Thomas Widmann

Eros Magnago

## SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

Segretario Generale

**Betreff:**

Zusatzfinanzierung Terme Meran AG

**Oggetto:**Finanziamento aggiuntivo Terme Merano  
S.p.A.Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

R7.1

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

Gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, „Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino – Südtirol betreffen“, ist die Autonome Provinz Bozen-Südtirol für Thermalwässer zuständig.

Die Therme Meran ist eine Aktiengesellschaft und deren Gesellschaftskapital ist zu 100% in öffentlicher Hand. Die Autonome Provinz Bozen-Südtirol ist Mehrheitsgesellschafterin und besitzt derzeit eine Aktienbeteiligung von 95,157% am Gesellschaftskapital.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 27. September 2010, Nr. 1573 wurde die an die „in house“-Bestimmungen angepasste Gesellschaftssatzung der Therme Meran A.G. genehmigt.

Mit Beschluss der außerordentlichen Gesellschafterversammlung vom 8. Oktober 2010, Dr. Elio Villa, Notar in Bozen, Rep. Nr. 30.884, Sammlung Nr. 10.809, registriert in Bozen am 11. Oktober 2010 unter Nr. 13.042 Serie 1T, wurde die Gesellschaftssatzung der Therme Meran A.G. geändert.

Gemäß Gesellschaftssatzung kann die Therme Meran A.G. sämtliche Rechtshandlungen vornehmen und Geschäfte tätigen, die zur Erreichung des Gesellschaftszweckes gemäß Satzung und zur Durchführung der Tätigkeiten, die ihr, im Rahmen des Gesellschaftszweckes, mit Dienstleistungsvertrag übertragen werden, notwendig oder nützlich sind und mit diesem mittelbar oder unmittelbar verbunden sind.

Gemäß Beschluss der Landesregierung vom 7. Oktober 2014, Nr. 1167 wurde am 14. Oktober 2014 zwischen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und der Therme Meran A.G. ein Dienstleistungsvertrag abgeschlossen, mit dem die Beziehungen zwischen der Therme Meran und dem Land geregelt werden und welcher die Möglichkeit einer Verlängerung vorsah.

Mit den Beschlüssen der Landesregierung vom 31. Jänner 2017, Nr. 87, vom 30. Jänner 2018, Nr. 72, vom 14. Mai 2019, Nr. 355, vom 28. April 2020, Nr. 289, und vom 24. Februar 2021, Nr. 183, wurde der Dienstleistungsvertrag jeweils um ein Jahr, zuletzt bis zum 31. Dezember 2021, verlängert.

Wesentlicher Bestandteil des genannten Dienstleistungsvertrages sind die Finanzierungsmodalitäten der Therme Meran A.G., wie sie im Artikel 7 geregelt sind. Insbesondere wird darin festgelegt, dass das Land der Therme Meran für die anvertraute Dienst-

In base al Decreto del Presidente della Repubblica del 31 agosto 1972, n. 670, “Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige”, la Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ha competenza in materia di acque termali.

La società Terme Merano è una società per azioni il cui capitale è interamente in mano pubblica. La Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige è azionista di maggioranza con una partecipazione azionaria del 95,157% al capitale sociale.

Con deliberazione della Giunta provinciale 27 settembre 2010, n. 1573 è stato approvato lo statuto della Terme Merano S.p.A., adeguato alla normativa “in house”.

Con deliberazione dell’assemblea straordinaria dei soci 8 ottobre 2010, dott. Elio Villa, notaio in Bolzano, Rep. n. 30.884, Racc. n. 10.809, registrato a Bolzano il 11 ottobre 2010 al n. 13.042 Serie 1T, lo statuto societario della Terme Merano S.p.A. è stato modificato.

In base allo statuto la Terme Merano S.p.A. può compiere tutti gli atti giuridici e tutte le operazioni necessarie o utili per il conseguimento dello scopo sociale di cui allo statuto, nonché per l’assolvimento delle funzioni che le vengono attribuite, nell’ambito dello scopo sociale, con contratto di servizio e che sono necessarie o utili e a questo direttamente o indirettamente connesse.

Ai sensi della deliberazione della Giunta Provinciale 7 ottobre 2014, n. 1167, in data 14 ottobre 2014 è stato stipulato tra la Provincia Autonoma di Bolzano-Alto-Adige e la Terme Merano S.p.A. un contratto di servizio, nel quale vengono disciplinati i rapporti tra la società Terme Merano e la Provincia, ed il quale prevedeva la possibilità di rinnovo.

Con le deliberazioni della Giunta Provinciale del 31 gennaio 2017, n. 87, del 30 gennaio 2018, n. 72, del 14 maggio 2019, n. 355, del 28 aprile 2020, n. 289, e del 24 febbraio 2021, n. 183, il contratto di servizio è stato prorogato di un anno, da ultimo fino al 31 dicembre 2021.

Parte essenziale del citato contratto di servizio riguarda le modalità di finanziamento della Terme Merano S.p.A., come sono regolate dall’articolo 7. In particolare, viene in esso definito che la Provincia eroga alla società Terme Merano per la realizzazione

leistung zur Umsetzung des Tätigkeitsprogramms, wie es im Artikel 5 des Dienstleistungsvertrages enthalten ist, eine jährliche Finanzierung gewährt und sämtliche Kosten die mit der Durchführung der Dienstleistung in Verbindung stehen, berücksichtigt. Die Höhe der Finanzierung wird aufgrund des jährlich vorzulegenden Tätigkeitsprogramms bestimmt.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 183 vom 24. Februar 2021 wurde der Terme Meran A.G. auf der Grundlage des Tätigkeitsprogramms 2021 eine Finanzierung von 2.000.000,00 Euro (inkl. MwSt.) gewährt.

Am 30. Januar 2020 hat die Weltgesundheitsorganisation aufgrund der COVID-19-Pandemie den internationalen Gesundheitsnotstand ausgerufen.

Mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020 wurde in Italien ein sechsmonatiger Notstand in Zusammenhang mit dem Gesundheitsrisiko ausgerufen, das mit dem Auftreten von COVID-19-bedingten Erkrankungen verbunden ist. Dieser Ausnahmezustand wurde dann mehrmals verlängert, zuletzt bis 31. Dezember 2021 mit Beschluss des Ministerrats vom 22. Juli 2021.

Der Notstand im Zusammenhang mit der COVID-19-Verbreitung hat die Verabschiedung von verschiedenen Maßnahmen seitens des Präsidenten des Ministerrates zur Eindämmung der Pandemie notwendig gemacht.

Sowohl auf Staats- als auch auf Landesebene wurden dringende Maßnahmen zur wirtschaftlichen Unterstützung von Familien, Arbeitnehmern und Unternehmen im Zusammenhang mit dem Covid-19-bedingten epidemiologischen Notstand erlassen, mit dem Ziel, die schwerwiegende, durch die Verlängerung der Einschränkungsmaßnahmen entstandene wirtschaftliche Notsituation zu mildern.

Mit Schreiben vom 01/09/2021 hat die Terme Meran mitgeteilt, dass aufgrund der Covid-19 Pandemie es zur vollständigen Schließung der Terme vom 10.03.2020 bis zum 18.05.2020 sowie vom 28.10.2020 bis zum 14.05.2021 (jeweils mit Ausnahme der Tiefgarage) kam und in der Folge zu Umsatzverlusten sowie zu zusätzlichen Kosten für die Umsetzung der Sicherheitsmaßnahmen.

Mit selben Schreiben, dem die Liquiditätsprognose Januar 2021 – Dezember

dei servizi affidatili di cui al programma della attività, come regolato dall'articolo 5, un finanziamento annuo, che comprende tutti i costi riconducibili alla realizzazione dei servizi ivi indicati. L'importo massimo del finanziamento annuo viene determinato sulla base del programma di attività che deve essere presentato ogni anno.

Con deliberazione della Giunta Provinciale n. 183 del 24 febbraio 2021 è stato concesso alla Terme Merano S.p.A., sulla base del programma delle attività 2021, un finanziamento di euro 2.000.000,00 (I.V.A. incl.).

Il 30 gennaio 2020 l'Organizzazione Mondiale della Sanità ha dichiarato l'epidemia da COVID-19 un'emergenza di sanità pubblica di rilevanza internazionale.

Con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale in relazione al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti dal COVID-19. Tale stato di emergenza è stato prorogato più volte, da ultimo fino al 31 dicembre 2021 con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 22 luglio 2021.

L'emergenza legata alla situazione epidemiologica determinata dal COVID-19 ha reso necessaria l'emanazione di diversi provvedimenti a firma del Presidente del Consiglio dei ministri per contrastare la diffusione del virus mediante misure di contenimento.

Sia a livello statale che provinciale, sono state introdotte misure urgenti di sostegno economico per famiglie, lavoratori e imprese, connesse all'emergenza epidemiologica da COVID-19 e volte a rimuovere i gravi disagi economici derivanti dal prolungamento delle limitazioni introdotte.

Con lettera dd. 01/09/2021 la Terme Merano ha comunicato che a causa della pandemia da Covid-19 si è arrivati alla chiusura totale delle Terme dal 10.03.2020 al 18.05.2020 nonché dal 28.10.2020 al 14.05.2021 (ad eccezione del parcheggio sotterraneo) e conseguentemente ci sono stati una perdita di fatturato così come costi aggiuntivi per la messa in atto di misure di sicurezza.

Con la stessa lettera, a cui è allegata la previsione di liquidità gennaio 2021 –

2021 als Anlage beiliegt, hat die Terme Meran den Umsatzverlust 2020 im Vergleich zu 2019 mit 5,3 Mio. Euro und den Umsatzverlust für die ersten 7 Monate des Jahres 2021 im Vergleich zu 2019 mit 4,0 Mio. Euro quantifiziert, und die zusätzlichen Kosten für die Umsetzung der Sicherheitsmaßnahmen auf über 100.000,00 Euro beziffert, und um Erhöhung des Entgelts aus dem bestehenden Dienstleistungsvertrag in Höhe von 855.000,00 Euro ersucht, um die Aktivitäten aus dem Dienstleistungsvertrag weiterhin erfüllen zu können.

Es wird somit für notwendig erachtet, der Terme Meran AG auf der Grundlage des bestehenden Dienstleistungsvertrages 2021 eine zusätzliche Finanzierung von 855.000,00 Euro (inkl. MwSt.) zu gewähren, um die darin enthaltenen Aufgaben erfüllen zu können.

Bereichsdirektor Hansjörg Haller hat diesen Beschluss gemäß Artikel 13 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, mit dem Sichtvermerk auch hinsichtlich der Rechtmäßigkeit versehen, nachdem ihm vom Direktor des Ressorts Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Tourismus und Bevölkerungsschutz mit Dekret vom 29. Jänner 2020, Nr. 1129, die Zuständigkeiten des Abteilungsdirektors, welche den Funktionsbereich Tourismus betreffen, übertragen wurden.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t  
die LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

1. der Terme Meran A.G. wird eine Zusatzfinanzierung in Höhe von 855.000,00 Euro (inkl. MwSt.) auf der Grundlage des bestehenden Dienstleistungsvertrages 2021 gewährt. Auf dem entsprechenden Kapitel des Verwaltungshaushaltes für das Finanzjahr 2021 steht dieser Betrag zur Verfügung,
2. der Betrag in Höhe von 855.000,00 Euro (inkl. MwSt.) wird, gemäß Anlage SAP, die integrierenden Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses bildet, auf dem Kapitel U07011.0725 des Verwaltungshaushaltes für das Finanzjahr 2021 zweckgebunden.

DER LANDESHAUPTMANN

dicembre 2021, la Terme Merano ha quantificato la perdita di fatturato dell'anno 2020 rispetto al 2019 in 5,3 milioni di euro, e la perdita di fatturato dei primi sette mesi dell'anno 2021 rispetto al 2019 in 4,0 milioni di euro, ha calcolato i costi aggiuntivi per la messa in atto di misure di sicurezza in oltre 100.000,00 euro, e ha chiesto un aumento del compenso sulla base del contratto di servizio esistente nella misura di 855.000,00 euro, in modo da poter continuare ad adempiere alle attività previste dal contratto di servizio.

Si ritiene dunque necessario concedere alla Terme Merano S.p.A. sulla base dell'esistente contratto di servizio 2021 un finanziamento aggiuntivo di 855.000,00 euro (I.V.A. incl.), per poter così adempiere ai compiti ivi previsti.

Avendo il direttore del Dipartimento Agricoltura, Foreste, Turismo e Protezione civile, con decreto del 29 gennaio 2020, n. 1129, delegato le competenze di direttore di ripartizione riguardanti l'Area funzionale Turismo al direttore d'Area Hansjörg Haller, la presente proposta di deliberazione è stata vistata da quest'ultimo anche per i profili di legittimità, ai sensi dell'articolo 13 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

Ciò premesso,

la GIUNTA PROVINCIALE  
d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

1. alla Terme di Merano S.p.A. viene concesso, sulla base del programma delle attività 2021, un finanziamento aggiuntivo per un ammontare di 855.000,00 euro (I.V.A. incl.). La somma è disponibile sul relativo capitolo del bilancio finanziario gestionale per l'anno 2021;
2. viene impegnato l'importo di 855.000,00 euro (I.V.A. incl.), come da allegato SAP costituente parte integrante della presente delibera, sul capitolo U07011.0725 del bilancio finanziario gestionale per l'anno 2021.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

## MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2210001151

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelvorbindung	Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)	
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz		Inizio competenza Anfang Kompetenz	Fine competenza Ende Kompetenz	CIG	CUP	
Servizio/Acquisto				Dienstleistung/Ankauf				Nota/Note			
001	U07011.0725	786	TERME DI MERANO SPA								855.000,00
	R7	2021	00120820212	00120820212	P.ZZA DELLE TERME 9 - MERANO		14.09.2021	31.12.2021			
	R7.1/Finanziamento aggiuntivo Terme Merano			R7.1/ZUSATZFINANZ. THERME MERAN			Finanz. aggiuntivo Terme Merano				
P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag	
<b>Totale attuale - Gesamtbetrag:</b>							855.000,00				



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Bereichsdirektor 07/09/2021 12:16:10 Il Direttore d'area  
HALLER HANSJOERG

Der Abteilungsdirektor Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden Euro 855.000,00 impegnato

als Einnahmen ermittelt accertato in entrata

auf Kapitel U07011.0725-U0004217 sul capitolo

Vorgang 2210001151 operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht 09/09/2021 08:21:50  
CALÈ CLAUDIO

Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

14/09/2021

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

14/09/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

14/09/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma